

<b>Zeitschrift:</b>	Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : officielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]
<b>Herausgeber:</b>	Schweizerische Verkehrszentrale
<b>Band:</b>	- (1935)
<b>Heft:</b>	9
<b>Rubrik:</b>	Die Ereignisse der kommenden Wochen = Les événements des semaines prochaines

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Die Ereignisse der kommenden Wochen

In die Liste der Ereignisse werden aus Raumangel nur solche aufgenommen, die über den Rahmen einer rein lokalen Veranstaltung hinausgehen.

La liste des événements ne contient, faute de place, que ceux qui dépassent le cadre de manifestations purement locales.

Anderungen vorbehalten. Changements réservés

**Altendorf.** Bis 8. September: Tellspiele, jeweils nachmittags.

**Aigle.** 8 septembre: Courses de chevaux et concours hippique.

**Arosa.** 9. September: Eröffnung der Hochjagd.

27. September: Beginn der Niederjagd.  
6. Oktober: Herbst- und Grümpelschiessen.

**Basel.** 28. Sept. bis 12. Okt.: III. Schweiz. Segelfliegerlager auf dem Gempenplateau.

29. Sept. bis 27. Okt.: Ausstellung «Der Bodenbelag» im Gewerbemuseum.

4., 5. und 6. Oktober: Nationale Vielseitigkeitsprüfung im Reiten.

6. Oktober: III. Schweiz. Segelflugkonkurrenz auf dem Gempenplateau, mit Ziellandungs- und Distanzflugkonkurrenz.

**Bern.** Anfangs September: Freilichtaufführungen im Rosengarten: «Bajazzo» und «Wallsteins Lager».

3. September: Abendmusik im Münster.

8. September: Wetthornusset in der LIGA-Ausstellung, Zollikofen.

10., 11. und 12. September: Gastspiel des «Blauen Vogel», im Stadttheater.

Bis Mitte September: Ex-Libris-Ausstellung im Schweiz. Gutenbergmuseum.

21.-29. September: Berner Flugwoche und Schweizer Sportfliegertag auf dem Belpmoos.

22. Sept. bis 20. Oktober: Ausstellung von Gemälden der Maler E. Prochaska und M. Brack, in der Kunsthalle.

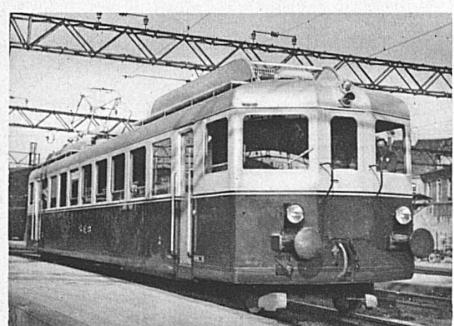
29. September: Pferde-Springkonkurrenz in der LIGA-Ausstellung, Zollikofen.

Bis 30. September: Kant. Landwirtschafts- und Gartenbau-Ausstellung (LIGA) in Zollikofen.

**Biel.** Bis 8. September: «Bieler Woche». Altstadtfest 1., 3., 5., 7. und 8. September: Aufführungen des Freilichtspiels «Der Bieler Ring».

**La Chaux-de-Fonds.** Jusqu'au 22 septembre: A l'occasion du Centenaire de Léopold Robert, Exposition rétrospective de ses œuvres. En septembre: Cortège historique.

**Delémont.** 8 septembre: Courses de chevaux et concours hippique.



Die Lötschbergbahn schafft Schnelltriebwagen an

Nach den SBB hat nun auch die Lötschbergbahn die Inbetriebsetzung von Schnelltriebwagen an die Hand genommen. Unser Bild zeigt das erste Exemplar im Berner Bahnhof. Der Wagen ist von denjenigen der SBB rein äußerlich und auch konstruktiv verschieden.

*Die Lampe*

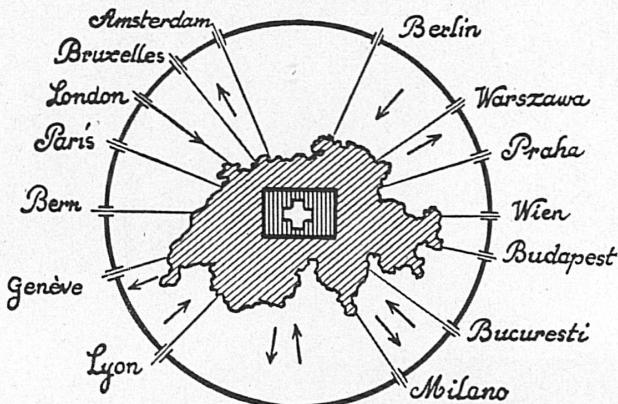
**AARAU**

als Produkt der ältesten  
Schweiz. Glühlampenfabrik

birgt alle  
neuesten Errungenschaften.  
des technischen Fortschrittes in sich.

Unübertroffene  
Lichtausbeute und  
Haltbarkeit.

Glühlampenwerke Aarau A.-G., Aarau



## Les meilleures communications

par les services de la Cie internationale des

## Wagons-Lits

S'adresser aux agences

„Wagons-Lits // Cook“

Organisation mondiale de voyages

## VENTILATIONEN

Luftkonditionierung

Ventilator A.G.  
Stäfa Zürich Tel. 930.136

Projekte und Ingenieurbesuche  
kostenlos

Ventilationsanlage  
für Restaurant und Küche  
bestehend aus  
Zuluft- und Abluft-Anlagen



Grossrestaurant Zivilflugplatz Dübendorf Architekten: Kündig & Oetiker, Zürich



Der Superexpressdampfer „Rex“ im Hafen von New York

## Italienische Expressdienste

Nordamerika  
Südamerika  
Zentralamerika  
Südpacific  
Südafrika  
Australien  
Feldienste im Mittelmeer

Interessante, wunderbare  
**Ferien- und Vergnügungsfahrten**  
im

## Mittelmeer

mit Luxus-Expressdampfern  
Verlangen Sie die Spezialprospekte

**ITALIA**  
Vereinigte Flotten — GENUA

**COSULICH**  
Società Triestina di Navigazione — TRIEST

Auskünfte, Prospekte und Buchungen bei der  
behördlich patentierten Generalagentur für Passagen und Auswanderung:

### „SUISSE-ITALIE“ S. A.

Reise- und Transport-Gesellschaft — Sitz ZÜRICH, Bahnhofstrasse Nr. 80  
Telephon 37.782—76

sowie bei allen patentierten Passage- und Auswanderungsagenturen

## Les événements des semaines prochaines

**Einsiedeln.** Bis 5. Oktober: Jeweils Mittwoch und Samstag abend: Aufführungen von Calderons Welttheater.

**Fribourg.** 21/22 septembre: Congrès de la Société suisse de pharmacie.  
3—14 octobre: Foire aux Provisions.

**Flims-Waldhaus.** 3. September: Austragung der Golfmeisterschaft von Flims.  
9. September: Beginn der Hochjagd.

**Frutigen.** 22. September: Kantonal-bernisches Jodlerfest.

**Giubiasco.** 22. September: Auto-Bergrennen am Monte Ceneri.

**Genève.** Septembre: Exposition des Refusés au Musée Rath.  
Septembre: Inauguration du Palais de la Société des Nations.

2—9 septembre: Championnats internationaux de tennis.

5 septembre: Régate de clôture de la Société d'Encouragement à la Navigation à la Perle du Lac.

6 septembre: Conseil de la Société des Nations.

8 septembre: Régate ouverte, organisée par le Club des Faces Pâles à la Belotte.

8, 15 et 27 septembre: Concours de golf de la Société des Nations et coupe Jackman.

9 septembre: Assemblée plénière de la Société des Nations.

14 septembre au 3 octobre: Exposition du groupe d'artistes « Jeune France » à l'Athénée.

15 septembre: Régate ouverte de clôture de la Société Nautique au Port-Noir.

25 et 26 septembre: Représentations données par « The English Players », à la Comédie.

26 septembre et jours suivants: Concours de golf, coupe Louis de Loriol.

6 octobre: Grand Prix Automobile.

6 octobre: Concours de golf, coupe Plumon.

**Interlaken.** 8. September: Wilhelm Tell-Freilichtspiel.

14. September: Eröffnung der Gemsjagd.



Bieler Woche und Altstadtfest

Die Bieler Altstadt war wochenlang mit Gerüsten verkleidet. Für das Fest, das alle ihre einzigartigen Schönheiten feiern soll, ist sie völlig neu gewandet worden. In prächtigen bunten Farben leuchten jetzt die Fassaden auf der Burg und am Ring und bilden für das Festspiel « Der Bieler Ring » von Ernst Flückiger, mit Musik von Wilhelm Arbenz, einen stimmungsvollen Rahmen. Die Aufführungen finden statt am 31. August, am 1., 3., 5., 7. und 8. September.

## Die Ereignisse der kommenden Wochen



Kantonal-bernischer Jodlertag in Frutigen  
22. September

An Jodlern, Fahnenschwingern und Alphornbläsern fehlt es im Bernerland nicht, auch nicht an der Begabung. Volksfeste ganz grossen Stils zu feiern. Die zahlreichen Darbietungen der einzelnen, der Gruppen und der Gesamchöre, besonders aber der Festzug werden den grossen festfreudigen Scharen, die sich am 22. September in Frutigen einfinden, einen unvergesslichen Tag bereiten.

**Jungfraujoch - Kleine Scheidegg.** 4. - 8. September: Int. Segelfliegerlager auf dem Jungfraujoch.

**Langenthal.** 29. September: Pferde-Herbstspringen.

**Lausanne.** 7. - 22. September: XVI<sup>e</sup> Comptoir suisse: manifestation économique nationale. 7. - 22. September: Grande Quinzaine internationale de golf.

8. September: Championnat de golf de la Suisse romande.

12. - 14. September: Championnat de golf de Lausanne.

22. - 29. September: Tournoi international de tennis.

5. September et 4. jeudis suivants: Concerts d'orgue à la Cathédrale, donnés par M. Faller, organiste.

14. - 16. September: Croisière Ouchy - Genève - Ouchy.

Septembre: Exposition des travaux d'élèves et des concours de l'Ecole cantonale de dessin et d'art appliquée, au Musée Arlaud.

**Lenzerheide-Casoja.** 6. - 13. Oktober: Schweizerische Singwoche, unter Leitung von Alfr. Stern, Zürich.

**Locarno.** 14. September: Golfwettspiel: Locarno-Cup.

20. September: Golfwettspiel: Ascona Cup. 5. Oktober: Golfwettspiel: Pluron Cup.

**Lugano.** 23. September: Golfwettspiel: Meisterschaft der Zentralschweiz.

24., 25. und 26. September: Golfwettspiel: Britannia Cup.

27./28. September: Golfwettspiele: Castagnola und Gotthard Cup.



Die Einweihung des Völkerbundspalastes in Genf

wird im September stattfinden. Die Tagssitzung der Völker wird damit endlich ein eigenes, ihren Bedürfnissen angepasstes Heim erhalten.

# BASLER HANDELSBANK

Gegründet 1863

**BASEL GENF ZÜRICH**



## Besorgung

### sämtlicher Bankgeschäfte

zu den günstigsten Bedingungen

Annahme von Geldern gegen Kassa-Obligationen

in Konto-Korrent und auf Depositenbüchlein

**Wechselstube Basel** Freiestrasse 86

**Depositenkasse Basel** Marktplatz 8



## Biel - Bielersee u. Jurahöhen

das Gebiet für Ausflüge und Ferienaufenthalte

**Dampfschiffahrt** nach der St. Petersinsel, den Uferorten und ins Rebgelände

**Drahtseilbahnen** nach den Höhen von Leubringen u. Magglingen

**Biel-Täuffelen-Ins-Bahn:** ins bernische Seeland

**Die Stadt Biel** mit der sehenswerten, renovierten einheitlich geschmückten **Altstadt**

Wildromantische Taubenlochschlucht. Bözingen-Biel

Auskünfte und Prospekte: Verkehrsbureau Biel

**Bahnhofbuffet SBB Biel**

## Les événements des semaines prochaines

28./29. September, 3., 5. und 6. Oktober: Gala-Vorstellungen der Festspiele « Al Canvetto » und « Il Cantico del Ticino », anlässlich des Winzerfestes.

29. September bis 8. Oktober: Lugarer Messe und Winzerfest.

29. September und 6. Oktober: Nachmittags, Festumzüge anlässlich des Winzerfestes.

30. September bis 7. Oktober: Internationales Tennisturnier.

7., 8. und 9. Oktober: Golfweltspiel: Trelawney Cup.

**Luzern.** 2./7. September: Grosse Kunstauktion.

7./8. September: Jubiläumstag der schweizerischen Turnveteranen.

8. und 14. September: Golfweltspiele: Mixed Foursomes und Plumon Cup.

8. September: Schweiz. Motorrad-Rundstreckenrennen.

21. September bis 5. Oktober: « Luva », Luzerner Verkehrsausstellung, mit Sonderveranstaltungen im Kursaal.

26.-29. September: Internationaler Skalkongress.

29. September: Innerschweiz. Fliegermeisterschaft (Rad).

Ab 29. Sept.: Kunstaustellung Alexandre Calame (Kunstmuseum).

12./13. Oktober: Dirigenten- und Jodlerkurs des Eidg. Jodlerverbandes.

**Montreux.** 9.-14. September: Semaine médicale. Congrès international.

9.-15. September: Tournoi international de tennis, championnat de la Suisse romande.

**Neuchâtel.** 8. September: Concours de golf, coupe Rothschild.

22. September: Concours de golf, championnat de Neuchâtel.

5/6. October: Fête et cortège des Vendanges.

**Ragaz-Pfäfers.** 8. September: Ostschweizerische Golfmeisterschaft.

22. September: Golfmeisterschaft von Sankt Gallen.

28./29. September: Golfwettspiele.

**St. Gallen.** 8. event. 21. September: Ballonverfolgung durch Autos, veranstaltet von der Sektion « Säntis » des Aero-Clubs der Schweiz und Sektion St. Gallen des T. C. S. Bis 29. September: Ausstellung Theo Glinz im Kunstmuseum.

**St. Moritz.** 4. und 11. September: Golfwettspiele auf den Engadin-Links (EGC-Medallien).

**Schlieren** (Zürich). 28./29. September: Grosser Basar zugunsten des ref. Kirchenbaues.

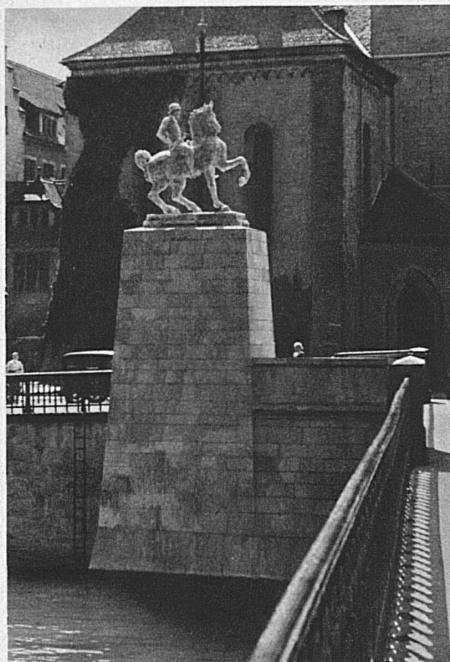


Das Comptoir Suisse in Lausanne

7.—22. September

Die beiden grossen nationalen Messen in Basel und in Lausanne erfreuen sich immer eines ausserordentlich regen Besuches. Werden im Frühjahr in Basel besonders die Produkte der schweizerischen Industrie und des Gewerbes gezeigt, so ist das Lausanner Comptoir im Herbst ganz speziell der Landwirtschaft gewidmet. Besucher des Comptoirs erhalten die Ermässigung « Einfach für Retour ». Doch muss die Fahrkarte in der Ausstellung abgestempelt werden. Näheres siehe unter « Billige Fahrten ».

## Die Ereignisse der kommenden Wochen



Das Waldmanndenkmal von Hermann Haller, das während einiger Wochen im Gipsmodell an seinem künftigen Standort an der Fraumünsterbrücke in Zürich aufgestellt war.

Uraufführung des Theaterstückes «Dr Opferstock», von T. Felix. Attraktionen. Verkauf einheimischer Handerbeiten und Landesprodukte usw.

**Stäfa.** 22./29. September: Stäfner Herbstspiele. Sonntags: Aufführung des Freilichtspiels «Jugendluft». Umzug, landwirtschaftliche Messe.

**Vevey.** 4 septembre: Réunion des Commissions des Chambres fédérales: Soirée de gala dans le parc du Grand-Hôtel.

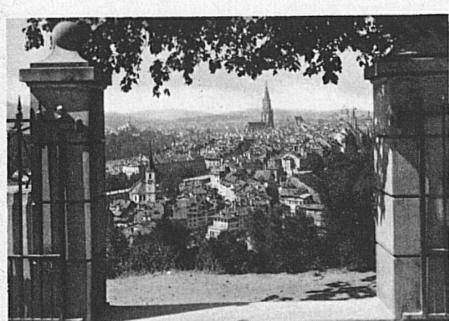
21/22 septembre: Championnat inercantonal de lutte suisse.

29 septembre: Concours hippique et courses de chevaux.

**Wattwil.** 13. Oktober: Zweiter Bataillontag 80 zur Erinnerung an die Grenzbeseitung 1914/18.

**Weinfelden.** 19. September bis 6. Oktober: Thurgauische Elektro-Fachausstellung.

**Zug.** Bis 5. September: Fach- und Kochkunst-Ausstellung für das schweiz. Gastwirtschaftsgewerbe.



In der schönsten öffentlichen Parkanlage Berns, im Rosengarten, wird im September «Wallensteins Lager» aufgeführt. Eine Laienspielgruppe hat schon vor mehreren Jahren Shakespeares «Sommernachtstraum», Gessneridyllen und einen kleinen Einakter von Max Pulver hier zur Darstellung gebracht. Wer sich noch daran erinnert, wird sich darüber freuen, dass in diesem wundervollen Rahmen wieder Freilichtaufführungen stattfinden.

# Buffets<sup>R</sup>



### RASCH GUT ESSEN . . .

### SERVICE RAPIDE • TABLE SOIGNÉE

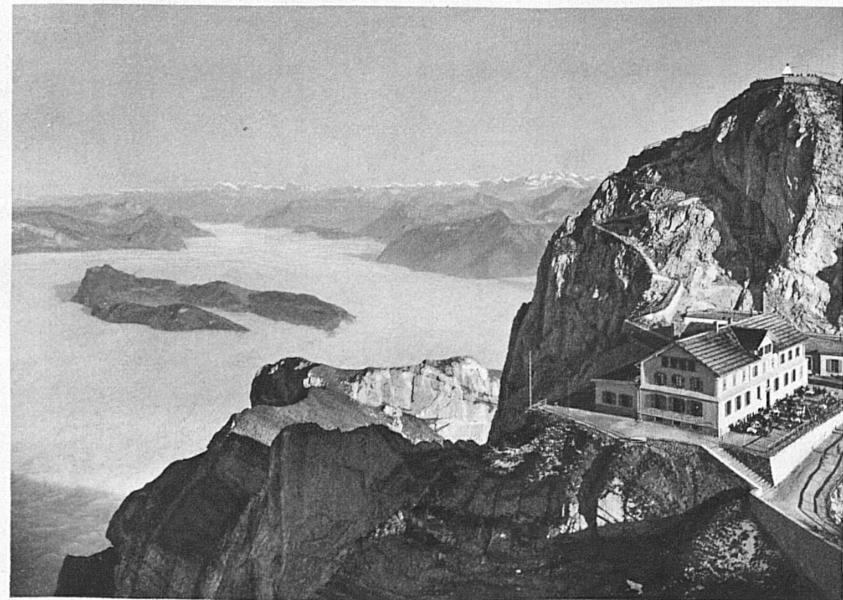
Was unsere Bahnhofbuffets in Küche, Keller und Bedienung leisten, ist weit über die Grenzen des Landes rühmlichst bekannt. Die Bundesbahnen sorgen für helltige Räume, kontrollieren die Preise und überwachen die gute Führung. Die Bahnhofrestaurateure bieten das Beste für Gaumen und Magen und gestalten die Buffets zu Gaststätten von behaglicher Wärme. Der starke einheimische Besuch ist der beste Beweis für die Qualität des Gebotenen.

# Unsere 4%igen Kassascheine III



haben den Vorteil  
einer kurzfristigen  
Anlage ohne Kurs-  
schwankungen.

**Schweizerische Volksbank**



**PILATUS** (2132 m ü. M.)

im Herbstsonnenglanze

**Schönstes und interessantestes Herbstfahrtziel**

Profitieren Sie von den stark ermässigten Fahrpreisen  
der Pilatus-Bahn!

Auskunft durch: Pilatus-Bahn in Alpnachstad

## Les événements des semaines prochaines

Zürich. September bis 20. Oktober: Gesamtausstellung der Gesellschaft Schweiz. Maler, Bildhauer und Architekten, im Kunstmuseum.

7. September: Golfwettspiel: Osiek-Becher.  
7. September: Auto-Schönheitskonkurrenz mit Herbstmodeschau, organisiert vom A.C.S., Sektion Zürich, auf dem Dolder Wellenbad-Areal.

7., 8. und 9. September: Zürcher Knabenschiesse.

Bis 14. September: Kunstmuseum: Ausstellung der Museumssammlung und ostasiatischer Gemälde.

Bis Mitte September: Ausstellung französischer und chinesischer Kinderzeichnungen und schmückender Zeichnungen aus Schweizer Schulen im Pestalozzianum.

Mitte September: Burgfest des Automobilklubs der Schweiz, Sektion Zürich, auf der Kyburg.

20.-22. September: Kongress der internat. Vereinigung der Schriftstellervereine.

Ab 21. September: Eidg. Technische Hochschule (Graph. Sammlung): Ausstellung von Aquarellen und Radierungen von Bartolomeo Pinelli (1781-1835).

22., ev. 29. September: 75jähriges Jubiläum des Kantonaturnvereins.

25.-28. September: Bureau-Fachausstellung.

28./29. September: Armeeweltkampf der V. Division im Albisgütl.

29. September: Nationaler Marathonlauf. Oktober bis Jahresende: Ausstellung «Die erzieherischen Kräfte in der Familie» (Pestalozzianum).

5./6. Oktober: I. Eidg. Pionier-Tagung, mit Wettkämpfen.

6. Oktober: 68-km-Marsch rund um den Zürichsee.

## Billige Fahrten voyages à bon marché

Von Aarau Gesellschaftsfahrten

8. September: nach dem Bieler-, Neuenburger- und Murtensee und zurück. Pauschalpreis Fr. 15.-.

21./22. September: nach dem Toggenburg-Nesslau-Amden-Weesen und zurück. Pauschalpreis Fr. 18.-.

29. September: Rüebli fahrt. Pauschalpreis Fr. 12.-.

5./6. Oktober: nach dem Tessin und zurück. Fahrpreis bis Lugano Fr. 23.40, Pauschalpreis Fr. 43.50.

Von Basel Verwaltungsextrazüge

8. September: nach Bern und zurück. Fahrpreis Fr. 6.95.

29. September: nach dem Jungfraubereich und zurück. Hinfahrt via Belp, Rückfahrt via Münsingen. Fahrpreis bis Schynige Platte Fr. 15.40, Lauterbrunnen Fr. 13.40, Mürren Fr. 16.40, Kleine Scheidegg Fr. 19.40, Jungfraujoch Fr. 31.40.

Von Basel Gesellschaftsfahrten

7.-11. September: nach Tirano - Bozen - Stilfserjoch und zurück. Pauschalpreis Fr. 139.-.

10. September: nach dem Säntis (Schwebebahn) und zurück. Pauschalpreis Fr. 30.-.

14.-16. September: nach dem Jungfraujoch und zurück (Gletscherwanderung). Pauschalpreis Fr. 65.-.

18. September: nach Bern und zurück (LIGA-Ausstellung). Fahrpreis Fr. 8.-.

21./22. September: nach Lugano-Locarno und zurück. Fahrpreis Fr. 22.- bzw. Fr. 23.-.

22. September: nach Zürich und zurück. Fahrpreis Fr. 7.25.

28./29. September: nach Einsiedeln und zurück (Welttheater). Pauschalpreis Fr. 22.-.

28./29. September: nach Locarno - Lugano und zurück. Fahrpreis Fr. 22.- bzw. Fr. 23.-.